

Entrepreneurship Centre
企業發展中心

Collaboration Centre
協作中心

Technology Centre
科技中心



CENTRES'
HIGHLIGHTS



我們的五大中心

Knowledge Centre
知識及人才發展中心

Campus
Development Centre
園區創建中心



Mission

Foster ICT industry development and promote ICT entrepreneurship.

Assist ICT entrepreneurs in the commercialization of products, services and platforms.

Groom and develop local ICT talents as part of Cyberport's larger mission to promote ICT development within Hong Kong.

使命

促進ICT行業的發展並推廣ICT創業精神。

支援ICT行業的企業家，帶領其產品、服務及平台進軍商業市場。

發掘並培育本地ICT行業的人才，推動本港ICT業界的發展。



Promoting creativity and ICT start-ups with financial support and professional services 財政資助，專業支援，激發創意，讓ICT創業文化起動

The mission of Cyberport's Entrepreneurship Centre is to nurture ICT start-ups through financial assistance, support and professional services offered during the early stages of commercial development. These aims are achieved primarily through the Cyberport Creative Micro Fund and the Cyberport Incubation Programme.

The Entrepreneurship Centre, formerly known as the Cyberport Digital Entertainment Incubation-cum-Training Centre (IncuTrain Centre), was established in October 2005 to support the development of start-ups and SMEs in the digital entertainment and creative lifestyle industries. Originally sponsored by the Innovation and Technology Fund, the Incubation Programme has been supported by Cyberport through its own funding since February 2012.

企業發展中心的宗旨是透過提供財政資助、發展支援以及各種專業服務，積極培育ICT業界人才，推動ICT起步企業邁步向前。目前，中心主要透過「數碼港創意微型基金」及「數碼港培育計劃」實踐使命。

企業發展中心前身為「數碼港數碼娛樂培育暨培訓中心」，自2005年10月成立以來，一直致力扶助起步企業和中小企業，促進數碼娛樂及創意生活產業蓬勃發展。而「數碼港培育計劃」最初在創新及科技基金資助下成立，自2012年2月開始則改為透過數碼港自行撥款支持計劃繼續運作。



ENTREPRENEURSHIP CENTRE 企業發展中心

During the year under review, the Entrepreneurship Centre added a number of new services and programmes to further its mission of supporting Hong Kong's development as an ICT hub in Asia. These new features included the Connect-Space, shared workspace for collaboration; the Guangdong-Hong Kong ICT Young Entrepreneur Programme to nurture potential entrepreneurs as well as foster collaboration between Hong Kong and Guangdong; special ICT training sessions for professionals; and a series of outbound networking events for Cyberport incubatees, alumni and industry professionals.

Connect-Space

In 2012, Cyberport launched the Connect-Space, which advances the Entrepreneurship Centre's mission by offering eligible start-ups and entrepreneurs a shared working area without charge. This common space drives in-person interaction and discussion, while regular networking events held in the space encourage participants to explore synergistic collaboration.

Successful applicants of the Cyberport Creative Micro Fund, Cyberport incubatees and Collaboration Centre service subscribers are eligible to use the Connect-Space. In addition to the open-space shared working area with power-charging facilities, the Connect-Space includes access to conference rooms, a multi-purpose room, brainstorming room, pantry, fitness centre, mailbox, locker and high-speed Wi-Fi network.

年內，企業發展中心新增了一系列的服務及計劃，以進一步推動香港成為亞洲ICT樞紐。新推出的項目包括提供共用工作空間的Connect-Space，藉以培育企業人才和促進粵港兩地合作的「粵港信息科技青年創業計劃」。另外還有為專業人士提供ICT培訓課程，以及為數碼港受培育公司、培育計劃的畢業公司及業界專才舉辦的對外交流活動等。

Connect-Space

企業發展中心在2012年推出全新的Connect-Space計劃，為合資格起步公司及企業提供免費共用工作空間，藉以促進業內溝通和討論，方便定期舉辦交流活動，並鼓勵使用者尋求協同合作的商機。

「數碼港創意微型基金」成功申請者、數碼港受培育公司及協作中心服務使用者均符合資格使用Connect-Space共用空間。使用者除可享用備有供電設施的開放式共用工作空間外，還可以使用會議室、多用途活動室、腦力激盪區、茶水間、健身設備、郵箱、儲物櫃及高速無線上網。

**Cyberport Creative Micro Fund**

The Cyberport Creative Micro Fund (CCMF) was launched, as a pilot scheme in August 2009 and a full official programme in 2011, to promote innovation by providing seed funding of HK\$100,000 over a six-month period to companies developing creative ICT-related products or services, for the purposes of concept and prototype development.

As of 31 March 2013, CCMF has granted a total of 63 awards to start-up projects throughout the years and there were 33 projects completed. With continuous support to groom and develop these ICT talents, a total of 22 grantees have been admitted to the Cyberport Incubation Programme. Projects are still in progress and development, including 9 grantees from the Shenzhen-Hong Kong Cyberport Creative Micro Fund — Young Entrepreneur Programme, 9 from CCMF (Hong Kong) and 10 from the Guangdong-Hong Kong ICT Young Entrepreneur Programme.

Hong Kong Programme

The Hong Kong Programme provides local ICT talents with two streams of CCMF, namely the Professional Stream and the Hong Kong Young Entrepreneur Programme (HK YEP).

**數碼港創意微型基金**

「數碼港創意微型基金」(CCMF)於2009年8月試行，至2011年正式推行。計劃提供十萬港元種子基金，資助研發ICT創意產品或服務的公司，於六個月內實踐創意構思和開發雛型產品。

截至2013年3月31日，CCMF合共向63個新項目批出資助，當中33個項目已經完成，22個項目的參加者更成功加入「數碼港培育計劃」，得到進一步培訓和發展。目前，計劃仍然有9位「數碼港創意微型基金」深港青年創業計劃參加者、9位CCMF（香港）計劃參加者，以及10位「粵港信息科技青年創業計劃」參加者正接受基金資助。

香港計劃

香港計劃為本地ICT專才提供兩個界別的CCMF計劃，分別為「專業計劃」和「香港青年創業計劃」。

**Hong Kong Programme 2012
香港計劃2012****220**

programme applications received
合共收到220份申請

44

projects were shortlisted for final selection
選出44個項目進入最後遴選階段

9

awards granted with 8 from Professional Stream and 1 from HK YEP
共批出9個資助項目，當中8個屬「專業計劃」，1個屬「香港青年創業計劃」

Other Programmes Supported by CCMF

Guangdong-Hong Kong ICT Young Entrepreneur Programme

Recently launched in 2012, the Guangdong-Hong Kong ICT Young Entrepreneur Programme (GD-HK ICT YEP) is a joint programme developed in co-operation between Cyberport and the Guangdong Software Industry Association. The GD-HK ICT YEP also aims to foster partnership and encourage innovation between these regions' ICT talents by sponsoring ICT-related start-up projects and business concepts formulated by GD-HK joint student teams with great potential. All accepted projects will receive a CCMF grant of HK\$100,000 over a six-month period for the purposes of concept and prototype development.



CCMF資助的其他計劃

粵港信息科技青年創業計劃

2012年新推出的「粵港信息科技青年創業計劃」由數碼港及廣東軟件行業協會共同推行。「粵港信息科技青年創業計劃」旨在為粵港ICT專才提供合作機會，向具備高發展潛力的廣東與香港學生合作隊伍的ICT創意及商業概念項目提供資助，以鼓勵及發掘創新思維。所有入圍項目可於六個月項目期間得到合共十萬港元CCMF資助，實踐創意構思和開發雛型產品。

GD-HK ICT YEP 2012

粵港信息科技青年創業計劃2012

300

programme applications received
合共收到300份申請

24

GD-HK joint teams formed from
144 participants
144名申請者共組成24支廣東與香港合作隊伍

10

grantees awarded
共批出10個資助項目

Bronze Award

in HKICT Awards 2013: Best Lifestyle
by CCMF project "Movie Partner"

CCMF項目「電影拍檔」榮獲2013香港資訊及通訊科技獎最佳生活時尚銅獎

Shenzhen-Hong Kong Cyberport Creative Micro Fund Young Entrepreneur Programme

Similar to GD-HK ICT YEP, the Shenzhen-Hong Kong Cyberport Creative Micro Fund Young Entrepreneur Programme (SZ-HK CCMF YEP) is a joint programme co-organized by four parties, namely Cyberport, the Hong Kong Information Technology Joint Council, the Shenzhen-Hong Kong Union for Promoting Science & Technology and PKU-HKUST Shenzhen-Hong Kong Institution. The programme fosters partnership between ICT talents in the two cities, supporting innovative start-up projects and innovative business concepts formulated by SZ-HK joint student teams. All accepted projects will receive a CCMF grant of HK\$100,000 over a six-month period for the purposes of concept and prototype development.

SZ-HK CCMF YEP 2012

數碼港創意微型基金 • 深港青年創業計劃2012

200

programme applications received
合共收到200份申請

34

SZ-HK joint teams formed from 157 participants
157名申請者共組成34支深圳與香港合作隊伍

10

grantees awarded
共批出10個資助項目

數碼港創意微型基金 • 深港青年創業計劃

與「粵港信息科技青年創業計劃」相似，「數碼港創意微型基金 • 深港青年創業計劃」同樣是一個聯營項目，由數碼港、香港資訊科技聯會、深港科技合作促進會及深港產學研基地四個機構聯合舉辦，旨在為深港ICT專才提供合作機會，支持深圳與香港學生合作隊伍研發的新穎創意項目。所有入圍項目可於六個月項目期間得到合共十萬港元CCMF資助，實踐創意構思和開發雛型產品。



Cyberport Incubation Programme

The Incubation Programme offered by the Entrepreneurship Centre supports the development of the Hong Kong ICT industry by providing onsite and offsite incubated start-ups with well-equipped facilities and services, such as advanced ICT facilities, business support, mentoring and other related services. On-site incubatees are eligible for access to rent-free office space. The Centre also serves as a platform and network to connect the incubatees with industry players to foster collaboration and synergy in local and global markets.

As of 31 March 2013, there were 66 start-ups under the Incubation Programme, with 28 incubatees onsite and 38 incubatees offsite. Since the programme's inception in 2005, 567 applications have been received and a total of 189 companies admitted into the Incubation Programme, with a 79% rate of successful graduation, a 67% rate of sustainability in terms of continuous operation after graduation.

數碼港培育計劃

企業發展中心推行的「數碼港培育計劃」積極促進香港ICT行業發展，為駐場及非駐場起步受培育公司提供完善的設施及服務，包括先進的ICT設備、全面的業務支持，以及各種指導和相關服務，而駐場起步受培育公司還可以享有辦公室免租金的資助。中心同時是一個連繫受培育公司與業內人士的平台，有助促進本地及環球市場的共同協作。

截至2013年3月31日，「數碼港培育計劃」共有66間起步公司，當中28間為駐場培育公司、38間為非駐場培育公司。計劃自於2005年實行以來，合共收到567份申請，當中189間公司成功加入「數碼港培育計劃」，並有79%成功畢業，而67%參加公司在畢業後能夠持續發展，繼續營運。



Angel investment funding raised

by Incubatees (as of March 2013)

受培育公司籌得天使投資基金注資（截至2013年3月）

Over
HK\$60 million

超過6,000萬港元



Achievements by Incubatees and Alumni

Won 125 industry awards

Created 111 intellectual properties

Award Highlights:

- Red Herring 100 Asia Award 2012
 - 3D Avatar School & SmoothWeb
 - Red Herring 100 Global Award 2012
 - 3D Avatar School & SmoothWeb
 - 8 companies won 13 awards at HKICT Awards 2013
- Incubatees:**
- Coherence Web Concepts Limited (Timable)
 - Dignity Marketing Communications Limited
 - InmoTECH Development Limited
 - Rise Impact Limited
- Alumni:**
- FifthWisdom Technology Limited
 - LinkSolutions Limited
 - Nuthon IT Solutions Limited
 - XNT Limited
- Asia Smartphone Apps Contest 2013
 - CoachBase

受培育公司及畢業公司的成就

榮獲125個業界獎項

創出111個知識產權項目

主要獎項包括：

- 2012 Red Herring亞洲百強企業大獎
 - 3D Avatar School及SmoothWeb
 - 2012 Red Herring全球百強企業大獎
 - 3D Avatar School及SmoothWeb
 - 8間公司榮獲13個2013香港資訊及通訊科技獎
- 受培育公司包括：**
- Coherence Web Concepts Limited (Timable)
 - 德琛市場策劃有限公司
 - 創運科技發展有限公司
 - 振豪有限公司
- 畢業公司包括：**
- 睿知科技有限公司
 - 領先方案有限公司
 - Nuthon IT Solutions Limited
 - XNT Limited
- 2013亞洲智能手機應用程式大賽
 - CoachBase

ENTREPRENEURSHIP CENTRE 企業發展中心

Entrepreneurship Centre Advisory Group (ECAG)

Comprised of industry professionals, academic and NGO leaders, the Entrepreneurship Centre Advisory Group (ECAG) is established under the Entrepreneurship Centre Committee. Integrating the experience and expertise of ECAG members, the group aims to steer the development of the Incubation Programme and the CCMF Scheme. Vetting Teams composed of ECAG members are responsible for vetting applications and making recommendations to the Centre as to which applicants should be admitted to the programmes. Over the years, ECAG has made valuable suggestions on the evaluation methodology, as well as the programmes' admission criteria and selection processes, and has contributed to the success of the programmes. A special note of gratitude is owed to the late Mr Suen Hon Pia, who contributed invaluable professional advice.

As of 31 July 2013, members of the Entrepreneurship Centre Advisory Group (ECAG) are as follows:

Convenor

- Mr Alfred WONG**
Board Member
Hong Kong Cyberport Management Company Limited

Industry Professionals

- Mr Errol CHAN**
Vice President, Public Sector Sales & PMO
Automated Systems (HK) Limited
- Dr Vincent HO**
Executive Director
NEO Media Investment Management Group Ltd
- Mr Laurie KAN**
Principal
ON Capital China
- Mr Allen LEE**
Chief Technology Officer
Computer and Technologies Holdings Limited
- Dr Johnny NG**
Chairman
Goldford Venture

企業發展中心顧問團(ECAG)

企業發展中心顧問團(ECAG)為企業發展中心委員會其下的組織，顧問團由業界專才、學術界人士及非政府組織領袖所組成，憑藉其專業經驗與意見，積極推動「數碼港培育計劃」和CCMF計劃的發展。而由ECAG成員組成的評審小組，主要負責評核計劃所收到的報名申請，並向中心推薦符合資格的參加者。多年以來，ECAG亦就計劃的審核方法、申請資格及評選程序作出了多項寶貴建議，令計劃日趨完善，為計劃的成功推行建樹良多。顧問團成員之一孫漢萍先生於早前辭世，我們在此謹對孫先生的專業意見和貢獻致以衷心感謝。

截至2013年7月31日，企業發展中心顧問團(ECAG)成員包括：

召集人

- 黃國權先生**
香港數碼港管理有限公司董事局成員

業界專才

- 陳錦球先生**
自動系統(香港)有限公司業務銷售副總裁
- 何緯豐博士**
新媒體投資管理有限公司執行董事
- 簡己然先生**
翹然管理董事長
- 李卓斌先生**
科聯系統集團有限公司技術總監
- 吳傑莊博士**
高鋒集團主席

- Mr Gabriel PANG**
Managing Director
Firedog Creative Company Limited
- Mr Denis TSE**
Head of Private Markets – Asia
Lockheed Martin Investment Management Company
- Mr David TSOI**
Principal Consultant
Techlink System Consultancy Limited
- Mr Peter YAN**
Executive Director and CEO
Computer and Technologies Holdings Limited
- Mr K.T. YUNG**
Chairman
Hong Kong Game Industry Association

Academic

- Prof. Ali BEBA**
Director
HKUST Entrepreneurship Center, the Hong Kong University of Science and Technology
- Prof. Zhi-Qiang LIU**
Professor
School of Creative Media, City University of Hong Kong
- Prof. Hugh THOMAS**
Associate Director
Center for Entrepreneurship, The Chinese University of Hong Kong
- Dr Alwin WONG**
Director
Institute for Entrepreneurship, The Hong Kong Polytechnic University

NGO and Associations

- Mr John CHIU, JP**
Honorary Chairman
Hong Kong Wireless Technology Industry Association
- Mr Jonathan T.O. SHEA**
Chief Executive Officer
Hong Kong Internet Registration Corporation Limited
- Mr SUEN Hon Pia** (passed away in May 2013)
Consultant

學術界

- 白亞力教授**
香港科技大學創業中心主任
- 劉志強教授**
香港城市大學創意媒體學院教授
- 譚安厚教授**
香港中文大學創業研究中心副主任
- 黃亮博士**
香港理工大學企業發展院院長

非政府組織及協會

- 趙志洋先生**
香港無線科技商會榮譽主席
- 謝達安先生**
香港互聯網註冊管理有限公司行政總裁
- 孫漢萍先生** (於2013年5月辭世)
顧問

ICT Entrepreneurship Training

This year, the Entrepreneurship Centre launched a series of special professional training sessions designed to further its mission in aiding local ICT start-ups and entrepreneurs.

To aid incubatees in need of mentorship and investment capital, the Cyberport Investment Readiness Boot Camp 2012 provided intensive training on business development and marketing strategy, while helping participants prepare to pitch to angel investors.



On the technological side, Cyberport co-organized with the Wellington Institute of Technology (WelTec) the Creative Technologies Workshop 2012, which focused on team building and collaborative activities in developing and designing with 3D technology, for experience which can be applied to social networking, mobile applications and gaming concept design. Cyberport also co-organized with Premium Agency Asia the Chidori 3D Graphic Game on Android + Hands-on Lab Workshop, in which participants collaborated on cost-effective development of 3D mobile games.



ICT企業培訓

年內，企業發展中心針對本地ICT起步公司及企業家，推行了一系列的專業培訓課程。

為協助需要顧問指導及投資資金的受培育公司，數碼港舉行了「數碼港成就初創企業培訓營2012」，針對業務發展和市場策略方面提供集中培訓，並為參加者爭取天使投資者支持。

科技培訓方面，數碼港與威靈頓理工學院合辦了「2012創意科技工作坊」，就3D科技的開發與設計探討如何建立團隊和協作交流，並將此寶貴經驗應用於社交網絡、流動應用程式及遊戲概念設計當中。此外，數碼港亦與Premium Agency Asia合辦了「Chidori 3D Graphic Game on Android + Hands-on Lab Workshop」，鼓勵參加者共同開發具成本效益的3D手機遊戲。



“Creating IT Legends” Networking Events and Activities

During the year under review, the Entrepreneurship Centre held a series of outbound events for start-ups off the Cyberport campus to encourage networking amongst incubatees, alumni and industry professionals.

These events included open platform competition organized in conjunction with Tencent, one of China's biggest internet portals, encouraging the creation of innovative new applications.



Cyberport also held a ceremony and cocktail reception for HKICT Award winners and Incubation Programme graduates, at which current incubatees, alumni and guests gathered to have business networking, sharing their achievements and successful graduation. As part of the event, titled “Entrepreneur Day 2012”, three incubation graduates including 3D Avatar School, Alivenotdead.com and MyDress Holdings Limited were invited to share their success stories and advice on obtaining angel funding, delivering a well-received seminar titled “Creating IT Legends: Keys to Success in Raising Angel Funds” to a full house.

「創造IT傳奇」交流項目及活動

年內，企業發展中心舉辦了一連串對外活動，鼓勵起步公司衝出數碼港園區開闊眼界，同時促進受培育公司、畢業公司和業內專業人士之間的積極交流。

其中一個重點活動，就是與內地其中一個最大的互聯網服務綜合平台騰訊合辦的公開比賽，藉以鼓勵創新軟件設計。

此外，數碼港亦為「香港資訊及通訊科技獎」得主與「數碼港培育計劃」畢業公司舉行畢業典禮和雞尾酒會，讓受培育公司、畢業公司及一眾嘉賓能與各得獎者和畢業生分享創業經驗和成就。而在「2012創業日」活動中，三間畢業公司包括3D Avatar School, Alivenotdead.com及MyDress Holdings Limited獲邀在「創造IT傳奇：成功籌募天使基金的關鍵」講座中擔任嘉賓，與在場觀眾分享成功爭取天使基金的心得。活動取得空前成功，座無虛席。



Mission

Facilitate partnerships and alliances between Hong Kong's ICT SMEs and global enterprises to achieve mutual success.

Provide business support and professional advice to Hong Kong's ICT SMEs to enable them to tap into the overseas and mainland China markets.

Promote the exchange of technology and talent between Hong Kong and worldwide ICT enterprises to fuel the growth of the ICT industry in Hong Kong.

Establish a channel through which overseas and PRC ICT enterprises can easily access Cyberport in Hong Kong.

使命

協助本港ICT中小企業與全球企業建立網絡，促進商業合作聯盟，發揮協同效應。

為本港ICT中小企業提供業務支援及專業意見，協助其開拓海外及中國內地市場。

加強本港與世界各地ICT人才與技術的交流，進一步推動本地ICT業界的發展。

透過建立渠道，協助海外及中國內地ICT企業於香港數碼港設立業務據點。



Helping Hong Kong ICT enterprises thrive by connecting global businesses

連繫環球機遇，推動香港ICT企業邁向世界

The Collaboration Centre offers a broad range of services to Hong Kong's ICT start-ups and SMEs to help them explore, establish a presence and capture emerging business opportunities in mainland China and overseas markets.

Among these services is comprehensive business support through the Shanghai Representative Office, which helps Hong Kong's ICT SMEs explore collaboration and expansion opportunities in the Mainland. In addition to providing soft-landing assistance, extensive facilities for daily operation and business registration support, the office also offers partnership networks and professional advice on expanding in mainland China.

協作中心為本港ICT起步企業和中小企業提供周全的企業服務，成為他們進軍中國內地和海外市場的後盾，積極發掘和掌握業務發展機遇。

其中，數碼港已於上海成立代表處，藉以透過全面的業務支持，為香港的ICT中小企業創造更多與國內公司合作交流的機遇，為開拓內地市場鋪路。代表處為用戶提供各項周全專業的支援服務，包括辦公室設備及辦理商業登記支援等，協助他們以軟著陸方式打入國內市場，並透過業務夥伴配對交流聚會等活動，推動本港企業在龐大的中國內地市場中發展業務。

COLLABORATION CENTRE 協作中心

These soft-landing services are also available for overseas markets through a well-established partnership network that explores overseas business opportunities, as well as facilitates technical and talent exchange around the world to bring merits to ICT industry.

Service subscribers gain access to world-class conferences, seminars, exhibitions and events in Hong Kong and abroad, valuable platforms at which companies showcase the latest ICT products and solutions to audiences from all over the world. The Centre and its representative office serve both inbound and outbound delegations to these events, acting as a facilitator for Hong Kong's emergence as a regional digital hub.

Service Support Platform for Business Development



開拓海外市場方面，中心亦透過穩健的夥伴網絡為本港ICT企業提供一系列的軟著陸服務，發掘生意機會之餘，亦促進世界性的技術與人才交流，為行業創造裨益。

此外，服務用戶亦有機會參加於海外和本地舉辦的國際性論壇、講座、展覽和活動，透過這些多元化平台，獲得向世界各地的目標客戶展示公司最新ICT產品和服務的珍貴機會。協作中心與其代表處亦會積極接待來自世界各地的到訪團，並協助籌辦數碼港的出訪團，推動香港成為亞太區的ICT樞紐。

業務發展支援平台



Cyberport Startup Alumni Association

Established in January 2013, the Cyberport Startup Alumni Association (CSAA) focuses on enhancing the bond between Cyberport and its alumni. The Association endeavours to increase alumni awareness of, identification with and participation in the affairs of the digital hub, as well as to provide a common platform for networking and organization of reunion events and functions. CSAA will also serve to promote start-up culture and nurture ICT talents via a number of programmes.

Membership

As of March 2013, there are approximately 200 members in CSAA. All Cyberport incubatees and Cyberport Creative Micro Fund (CCMF) grantees are eligible for membership in one of the following membership categories:

- Graduate incubatees and CCMF grantees: Member
- Existing incubatees and CCMF grantees: Associate Member

Composition of Executive Committee

Chairman	Mr Andrew Pang, CEO & Founder, Leovation Limited
Vice Chairman	Mr Andy Chung, Co-founder, XNT Limited
Secretary	Mr Stark Chan, CEO, Bull.B Tech
Committee Member	Ms May Ha, Marketing Director, Bull.B Tech
Committee Member	Mr Andrew Chan, Co-founder, Aftership Limited
Advisor	Dr David Chung, Chief Technology Officer, HKCMCL

數碼港創業學會

數碼港為推動與已畢業的受培育公司之間的互動交流，於2013年1月推動成立了「數碼港創業學會」。學會旨在鼓勵受培育的畢業公司積極參與數碼社區的活動，加強他們的歸屬感，並建立一個聯誼交流的平台，方便組織各類聚會及交流活動。除此之外，學會透過不同活動，鼓勵創業文化及培育ICT人才。

會籍

截至2013年3月止，「數碼港創業學會」共有約200位會員。所有數碼港受培育公司和「數碼港創意微型基金」(CCMF)受資助者均合資格成為以下其中一類會員：

- 已畢業的受培育公司、「CCMF」的受資助者：會員
- 數碼港受培育公司、現正接受「CCMF」的受資助者：副會員

理事會成員

主席	利奧創意媒體有限公司創辦人及行政總裁彭煒旻先生
副主席	XNT Limited共同創辦人 鍾偉樑先生
秘書	Bull.B Tech行政總裁 陳易希先生
委員	Bull.B Tech市場總監 夏鈺溪小姐
委員	Aftership Limited共同創辦人 陳澤威先生
顧問	香港數碼港管理有限公司技術總監 鍾偉強博士

Mainland China Collaborations

During the year under review, the Centre actively established and fostered talent exchange and business collaboration in Shanghai and Guangdong.

Collaborations in Shanghai and Hangzhou

The Centre continued to collaborate with Shanghai's Knowledge & Innovation Community (KIC) in 2012. In August, the Shanghai-HK Stereoscopic 3D Video Competition was launched to promote the development and use of high quality stereoscopic 3D technology in the digital entertainment field. Also in August, the Shanghai-Hong Kong Hackathon was held in both cities simultaneously. This 24-hour programme developer competition provided practical experience and close mentorship to participants who worked in teams to realize their ideas. In November, a seminar titled "Smart Life in Cloud Computing Era" took place in Shanghai, and featured numerous high profile speakers from the industry.

During the school summer holiday period, the Centre also led delegations from the University of Hong Kong and the Hong Kong Polytechnic University. Cyberport's participation in the Game Developers Conference and SmartHK in Hangzhou enhanced the presence of Hong Kong's ICT SMEs in the region and facilitated potential partnership with their Mainland counterparts.



與中國內地的協作交流

本年度內，中心積極推動與上海及廣東地區的人才交流，進一步促進與國內的業務協作。

上海及杭州的協作項目

中心繼續與上海創智天地緊密合作。為推動高品質立體3D技術於數碼娛樂方面的應用與技術發展，數碼港及創智天地在2012年8月合作舉辦了「2012滬港立體3D創作大賽」。而「2012滬港雙城黑客馬拉松」亦於8月在上海及香港同步舉行，程式開發員組成隊伍參加這個長達24小時的比賽，並獲得導師的緊密指導，從而將他們的創意點子付諸實行，為他們提供實用經驗。另外，名為「雲時代的智慧生活」的講座亦於11月在上海圓滿舉行，講座邀請到多位於業內享負盛名的專家擔任主講嘉賓，令出席活動的人士獲益良多。

暑假期間，中心率領來自香港大學與香港理工大學的學生代表團，出赴上海進行訪問交流。另外，數碼港亦參與了「遊戲開發者大會」及在杭州舉行的「轉型升級·香港博覽」，協助香港ICT中小企業開拓區內市場，並有利這些企業開創與國內公司合作發展的機遇。

Collaboration in Guangdong Province

During the Mainland and Hong Kong ICT Industry Innovation and Entrepreneurship Symposium contributed by Cyberport in July, the Hong Kong/Guangdong Expert Committee on Cloud Computing Services and Standards was established to drive the development and standardization of cloud computing in the two regions.

In September 2012, Cyberport entered into a comprehensive, cross-border collaboration agreement with Guangdong Software Industry Association (GDSIA), setting a new milestone with key focus over the ICT sector under the Framework Agreement in the National 12th Five-Year Plan period. Under the agreement, the Centre has collaborated with GDSIA, leveraging Cyberport's expertise and extensive network in following areas: business collaboration; international market promotion and the sharing of marketing resources; and personnel exchange and development. The two organizations also exchanged education, training and internship opportunities and collaborated with relevant tertiary institutes, research organizations and international partners to forge new business ventures, opening the door to Mainland and global markets for regional ICT talents.

廣東省的協作項目

數碼港全力支持「內地與香港信息科技及通訊產業創新創業高峰論壇」，粵港雲計算服務和標準專家委員會於7月論壇舉行期間正式成立，以推動兩地於雲計算的發展和標準化進程。

在2012年9月，數碼港更與廣東軟件行業協會(GDSIA)達成了全面的跨境合作協議，在國家「十二五」規劃的《粵港合作框架協議》下，就ICT產業未來重點發展方向奠定新的里程碑。通過合作協議，中心與GDSIA繼續通力合作，以充份發揮以下四大範疇的專業知識和網絡優勢：業務協作、國際市場推廣及資源共享，以及人員交流及培訓。除此之外，兩者亦在教育、培訓、實習方面提供更多交流機會，加強與相關的大專學院、研究機構和國際夥伴之間的協作關係，藉以創造嶄新商機，為區內ICT專才打通中國內地與國際市場的門戶。



In addition to the Guangdong-HK ICT Young Entrepreneurship Programme, which aims to nurture entrepreneurship culture among youngsters, Cyberport and GDSIA co-organized the 1st Guangdong-Hong Kong Cloud Computing Conference 2012 in December to promote the development of cloud computing in Guangdong and Hong Kong through technological and knowledge exchanges.

The Centre's involvement in the region also extended to participation in the Animation and Game Show in Dongguan showcasing Cyberport incubatees XNT Limited and Sparkino Ltd in September 2012 and in the IEEE Asia Pacific Cloud Computing Congress 2012 in November at Shenzhen.

In December, Mr Liu Zhigeng, Vice Governor of the People's Government of Guangdong Province, led a delegation of 14 representatives to study e-commerce business in Hong Kong and Macau. The Centre organized a round-table discussion with seven e-commerce corporations and organizations in Hong Kong for the delegation. Visits with Cyberport tenants and a networking luncheon with local industry professionals and entrepreneurs were also arranged during the visit.



除了培育青年企業文化的「粵港信息科技青年創業計劃」外，數碼港與GDSIA亦合辦了「2012年第一屆粵港雲計算大會」，務求透過兩地的技術和知識交流，推動雲計算在廣東和香港的發展。

此外，中心於本年度亦參與了多個區內大型業界交流活動，包括2012年9月於東莞舉行的「動漫遊戲展」，讓數碼港的受培育公司XNT Limited及輝奧創作有限公司獲得展示公司最新研發成果的珍貴機會；中心同時亦參加了

11月於深圳舉行的「2012年IEEE亞太區雲計算大會」，了解雲端技術的最新發展。同年12月，廣東省副省長劉志庚先生率領了一行14位團員的「廣東省電子商務代表團」親臨香港和澳門考察，為把握這個難得的交流機會，協作中心邀請了七間電子商貿企業和機構代表與到訪團員進行圓桌交流會議，互相分享行業最新資訊。此外，到訪團亦到訪數間在數碼港的租戶，並與業界專才及企業家進行聯誼午宴，讓雙方開拓業務網絡。

Overseas Collaborations

Collaboration and alliances with overseas partners were also accelerated during the year under review, and laid a solid foundation for Hong Kong ICT enterprises entering the overseas markets.

Collaboration in the USA

In the USA, close partnership was established with Hua Yuan Science and Technology Association (HYSTA), following their visit to Cyberport in July and the Cyberport delegation's visit to the USA in October 2012. In July 2012, the Centre received an 18-person delegation led by HYSTA. Representatives of Invest Hong Kong, Hong Kong Trade Development Council (HKTDC), CWCC (Certified Public Accountants) and the Law Society of Hong Kong delivered an information session on Hong Kong as a gateway to developing Chinese and Asian markets. Delegates were also introduced to Cyberport's collaborative platform. In addition to organizing joint events and sharing resources, Cyberport and HYSTA also exchanged talent and knowledge via training sessions and mentorship.



海外的協作項目

年內，中心與海外的合作夥伴的協作交流活動亦不斷增加，為本港的ICT企業進軍海外市場打好基礎。

美國的協作項目

與美國的協作交流方面，隨著美國華源科技協會（華源）於2012年7月到訪香港數碼港，而協作中心亦於同年10月率領代表團回訪之後，中心與華源便建立起緊密的協作關係。2012年7月，中心共接待了18位由華源率領的到訪團團員，他們參加了由投資推廣署、香港貿易發展局、陳黃鍾蔡會計師事務所及香港律師會的代表負責舉行的分享環節，了解香港如何成為通往中國內地和亞洲市場的大門。此外，協作中心亦向到訪團員介紹了中心的交流平台。除了聯辦活動和分享資源之外，數碼港和華源亦透過培訓和指導計劃達至人才和知識交流。

Collaboration in Japan

In Japan, a series of joint events and programmes were held following a visit to Cyberport by its Osaka partner, Knowledge Capital. In December 2012, two winning teams of the earlier Steroscopic 3D Animation Competition were nominated to attend the Knowledge Capital Award ver.0 Asia Student Creative Exchange in Osaka. Incubatee XNT Limited was invited to meet Knowledge Capital for potential business expansion in Osaka and to join their membership as well.



ICT Delegations

Throughout the review year, as part of the Centre's mission to facilitate collaboration between Hong Kong ICT SMEs and their counterparts in overseas and mainland China, the Centre organized inbound and outbound delegations. These delegations bolstered Hong Kong's position as an ICT hub in the Asia-Pacific region while also strengthened ties to ICT industry professionals in other regions.

日本的協作項目

繼數碼港於大阪的合作夥伴Knowledge Capital來港到訪之後，協作中心便與Knowledge Capital合辦了一系列活動。2012年12月，兩隊早前於「滬港立體3D創作大賽」獲獎的隊伍被提名參加於日本大阪舉行的「Knowledge Capital Award ver.0 Asia Student Creative Exchange」。憑藉數碼港這個協作平台的優勢，受培育公司XNT Limited更獲Knowledge Capital邀請會面，商討他們於大阪擴展業務的計劃，並獲邀成為他們的會員。

ICT訪問團

協作中心一直不遺餘力推動香港的ICT中小企業與海外及內地的ICT夥伴建立合作網絡。本著同一使命，年內中心亦舉辦了多次交流活動，率領多個出訪團到訪外地，並接待外地到訪團，一方面鞏固香港作為亞太區ICT樞紐的地位，同時鞏固本地ICT專才與其他地區的緊密連繫。

Delegation to Silicon Valley, USA

Together with the HKTDC, Cyberport co-organized the Hong Kong ICT Mission to Silicon Valley on 8-13 October 2012, recruiting 46 delegates from 26 companies in Hong Kong, Guangdong and Shanghai. Technical exchange and networking activities included seminars, business matching, corporate visits, angel pitching and solution showcase, which altogether involved 400 ICT professionals from the USA. As a result of "the Mission", which aimed to foster technical exchange and explore collaborations at multiple levels, 67 business leads were generated.



Delegation to Japan

In May 2012, the Centre recruited 13 Hong Kong ICT professionals to join the "Think Global, Think Hong Kong" delegation to Tokyo and Osaka in Japan. Aimed at promoting Hong Kong as a platform for Japanese ICT corporations to develop business overseas and in mainland China, the event was also invaluable in allowing Hong Kong ICT entrepreneurs to explore business opportunities and potential collaboration with the 126-person HKTDC delegation and their ICT counterparts in Japan.



美國矽谷出訪團

數碼港與香港貿易發展局合作，於2012年10月8日至13日聯合舉辦「香港ICT美國代表團」，活動共吸引香港、廣東及上海三地26間公司派出46位代表參加。活動期間，團員與400位美國ICT專才接觸交流，並進行一連串的技术交流和聯誼活動，包括專題研討會、業務配對、企業參觀、天使投資配對及方案展示等。本次出訪團的目標是要促進技術交流和探索不同層面的協作機會，經過大家的努力，出訪團共締造了67個業務合作機會。

日本出訪團

2012年5月，中心邀請了13位香港ICT專才參加名為「邁向全球首選香港」的日本出訪團，遠赴東京與大阪進行交流訪問。出訪團旨在促進香港成為日本ICT企業於海外及中國內地拓展業務的跳板，而活動亦為本港ICT企業家創造寶貴的交流機會，與香港貿易發展局的126位代表和他們的日本ICT夥伴共同發掘業務合作的機會。

Delegation to Shanghai

The Entrepreneurship Summer Programme was held for students of the University of Hong Kong (HKU) and the Hong Kong Polytechnic University (PolyU) in July and August of 2012 respectively. The delegations visited Cyberport Shanghai Representative Office, the KIC and Shanghai Cloud Computing Creative Exhibition Center. A networking dinner was arranged to allow HKU delegates to mingle with the Cyberport Hong Kong-Shanghai ICT Internship Programme's student interns, who were working in Shanghai during the period. Another networking dinner was also arranged with PolyU delegates and KIC representatives.



上海出訪團

2012年的暑假期間，中心舉辦了「創業暑期計劃」，在7月及8月分別帶領兩隊由香港大學（港大）及香港理工大學（理大）學生組成的代表團出訪上海，期間參觀了數碼港上海代表處、上海創智天地及上海市雲計算創新展示中心。另外，大會亦特別舉辦聯誼晚宴，讓港大代表團有機會與「滬港資訊及通訊科技短期實習計劃」的駐上海實習生交流及分享心得。而理大代表團則獲安排參加另一個聯誼晚宴，並與上海創智天地的代表人員進行交流。

Delegation to Beijing

In June 2012, Cyberport returned to Beijing for the second consecutive year as a supporting organization in the 16th International Soft China, where the Centre led 34 delegates from partner companies to join the 95-member Hong Kong delegation. Delegates met major industry players and government officials at meetings and networking sessions, and earned first-hand experience in the latest developments in cloud computing and software in the Mainland. Together with Hong Kong Software Industry Association, Cyberport set up the Hong Kong Pavilion where 25 Hong Kong ICT entrepreneurs and partners (15 contributed by Cyberport) showcased their remarkable solutions and products in cloud computing, digital entertainment and infotainment.

北京出訪團

在2012年6月，數碼港連續第二年以支持機構身份，參加在北京舉行的「第16屆中國國際軟件博覽會」，而協作中心更聯同業界人士組成一隊95人的香港代表團參加博覽會，其中34位為數碼港夥伴公司的代表。訪問團先後參與多個會議和聯誼活動，讓團員與業界大型企業代表及內地政府官員會面，並獲得國內雲計算及軟件開發趨勢的第一手資料。在博覽會中，數碼港與香港軟件行業協會合作設立了香港展區，讓25位香港ICT企業家和業界夥伴（其中15位為數碼港代表）展示他們在雲計算、數碼娛樂及資訊娛樂各方面的卓越方案和產品。



Delegation from Canada

The Consulate General of Canada led 23 Canadian delegates to visit the HKTDC International ICT Expo on 16 April 2012. A networking luncheon was also arranged where the Chief Operating Officer of Cyberport delivered opening remarks and introduced the ICT hub's facilities and services. Representatives of the Communications Research Centre of Industry Canada and Prompt Quebec presented Canadian ICT trends and the green ICT initiative respectively.



加拿大到訪團

2012年4月16日，由加拿大總領事館率領一行23人的加拿大到訪團親臨香港參加「香港貿發局國際資訊科技博覽會」。數碼港亦設午宴歡迎到訪團，數碼港營運總監除致歡迎辭外，並向他們介紹數碼港這個創意數碼社區的各種設施和服務。活動當中，加拿大工業部通訊研究中心及魁北克Prompt研發合作中心的代表人員亦分別介紹了加拿大目前的ICT發展趨勢，以及各種與ICT相關的環保議題。



Mission

Keep ICT professionals and practitioners at the forefront of industry development through a wide array of knowledge-based ICT events inside and outside Cyberport

Engage students and young people with a full range of knowledge sharing programmes and a variety of ICT events that inspire them to pursue a future in the ICT industry

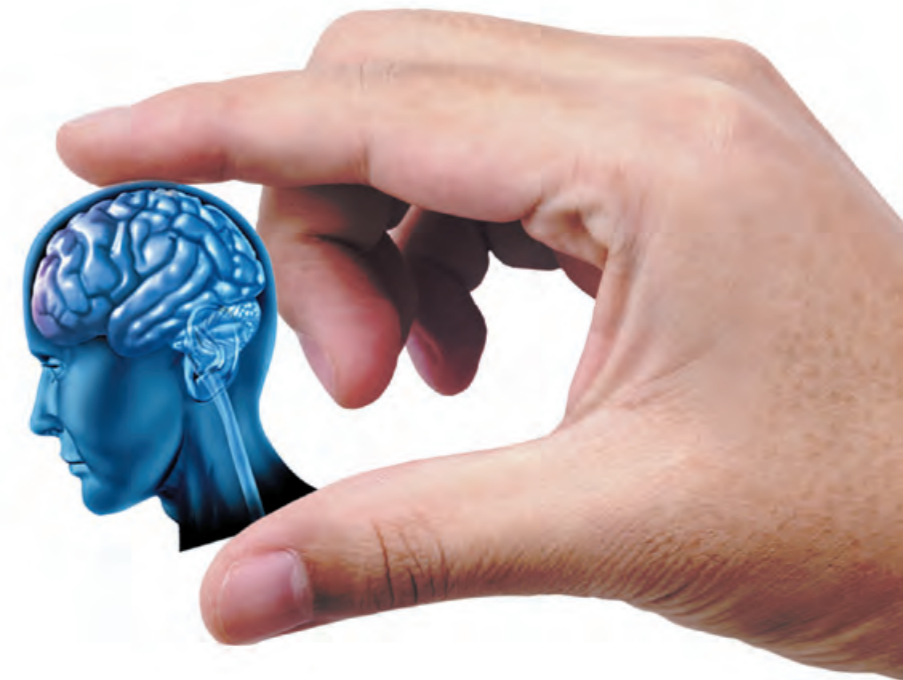
Drive public awareness of and participation in ICT through Cyberport tours and initiatives related to ICT adoption and digital inclusion

使命

於數碼港園區內外舉辦不同層面的ICT知識為本活動，帶領專才和從業員走在業界發展前端

透過全面的知識分享及多元化的ICT活動，啟發學生和年青人投身ICT行業

藉著數碼港導覽，以及推動ICT普及化和數碼共融的活動，提升公眾對ICT的認識和參與



Nurturing local talent by sharing ICT knowledge and skills 掌握知識，分享技術，成就本地ICT人才

The Knowledge Centre was established to further Cyberport's mission of driving knowledge-based programmes with the goal of helping to transform Hong Kong into an inclusive knowledge-based digital economy. The Centre invests in local talent by building up their ICT knowledge through the organization of world-class conferences, inspirational training sessions and competitions, while attracting the interest and participation of young people in the ICT field. The Centre also supports and sponsors various initiatives to facilitate ICT adoption in Hong Kong. During the review period, the Centre organized 90 knowledge sharing and ICT events, attracting 13,600 attendees.

知識及人才發展中心的成立，旨在透過舉辦各類以知識為本的活動，推動香港成為共融的知識型數碼經濟社會。中心投入大量資源支持本地資訊及通訊科技(ICT)人才發展，透過舉辦各類國際級會議、培訓和比賽，促進ICT知識傳授，並提高年青人對ICT行業的興趣，從而吸納更多人才。此外，中心亦支持和贊助各類推動資訊及通訊科技普及化的活動。年內，中心舉辦了90場知識分享和ICT活動，吸引1.36萬人次參加。

For ICT Industry & Professionals

To help ICT professionals stay abreast of the latest trends and developments in the field, the Centre has organized a wide variety of training sessions, workshops, seminars and conferences. Mentoring is available for ICT start-ups, along with soft-skill training in areas such as management skills and sharing sessions with venture capitalists, to help entrepreneurs hone the skills necessary to develop their businesses to their full potential.

During the review period, a total of 25 ICT-related conferences and events were held at Cyberport, attracting over 7,200 industry professionals and experts and providing a valuable platform for the sharing of ideas and experiences. The Centre also partnered with over 30 industry associations, government bodies, academic institutions and commercial firms during this period. These events and partnerships served as a valuable support for the local ICT industry and promotion of collaboration among industry practitioners in Hong Kong.



ICT業界及專才活動

知識及人才發展中心一直致力舉辦不同活動，包括培訓課程、工作坊、研討會和論壇等，以助ICT專才掌握業內最新發展和趨勢。中心亦向ICT起步公司提供包括業務管理知識在內的顧問指導服務和軟技巧培訓課程，並廣邀企業家分享經驗，啟發有志投身ICT業界的人士發揮潛能。

在促進業界交流方面，中心年內於數碼港共舉辦了25個ICT相關會議和活動，為業界締造創意和經驗交流的寶貴平台，吸引超過7,200位業界專才參加。此外，中心亦於年內與超過30個夥伴，包括來自業界協會、政府部門、教育機構和商界等團體合作舉辦多元化活動，以行動支持本地ICT業界發展，攜手共創機遇。

ICT-related events ICT活動

25

ICT-related conferences and events
25個ICT相關會議和活動

Over 7,200

Industry professionals and experts attracted
超過7,200位業界專才參與

In addition, the Centre organized and supported 65 knowledge transfer and training sessions, providing updates on recent technological trends and developments, and the latest information on hot topics such as cloud computing, Internet Protocol Version 6 (IPv6), mobile applications, 3D animation and stereoscopic 3D technologies, digital gaming, e-learning technology, and project management skills. These sessions attracted over 6,300 local ICT practitioners and helped infuse the local IT industry with a fresh flood of bright and brilliant ICT talents.

為鼓勵業界掌握最新科技發展潮流，中心年內亦舉辦及支持了65個知識分享和訓練課程。課程內容涵蓋時下熱門技術發展動向，例如雲端運算、互聯網規約版本6 (IPv6)、流動應用程式、3D動畫及立體3D技術、數碼遊戲、電子學習科技，以及項目管理技巧等。有關課程共吸引超過6,300位本地ICT從業員參加，為業界培育一支強大的生力軍。

ICT Knowledge Sharing and Training Sessions ICT知識分享與訓練課程

65

knowledge sharing and training sessions
65個知識分享與訓練課程

Over 6,300

ICT practitioners attended
超過6,300位ICT從業員參與

Cyberport Speaker Series: "Cloud without Border – Meet the Best Cloud Influencers from Silicon Valley"

Renowned experts from the United States, including RightVentures, Engine Yard, RightScale and Equinix, shared tips and tools to help participants find the best business opportunities in this dynamic cloud-based industry.

數碼港講座系列：「雲端攻略，行家教路：雲端無界」

講座邀請來自美國RightVentures、Engine Yard、RightScale及Equinix公司的業內知名人士，探討如何在發展迅速的雲端業務中尋找機遇，並分享當中的成功心得。



Cyberport Speaker Series: "The Cloud is Open"

Mr Lew Moorman, President of Rackspace US, Inc., shared with the audience the company's vision on the open cloud model, the need to set open cloud industry standards, global trends in open cloud adoption as well as OpenStack, an open source cloud computing platform that meets the needs of public and private clouds regardless of size by being simple to implement and massively scalable.

數碼港講座系列：「The Cloud is Open」

美國Rackspace公司總裁Lew Moorman先生應邀擔任主講嘉賓，在會上分享公司對雲端開源業務的願景，剖析制訂業界標準的必要性，並探討了現今雲端科技應用的全球趨勢。講座亦介紹了嶄新的開源式雲端運算平台OpenStack，以及其易於應用、靈活配合不同公私雲需要的特點。



World IPv6 Launch x IPv6 in Action x IPv6World: Asia

This seminar was organized by Internet Society Hong Kong after the success of last year's "Kickstart IPv6!" seminar held in June 2011, an event to promote the adoption of Internet Protocol Version 6 (IPv6). Notable speakers from the Asia-Pacific region and China were invited to share their experiences in IPv6 deployment and discuss the importance of IPv6 to the ongoing growth and development of the Internet as a platform for innovation and economic opportunity.

World IPv6 Launch x IPv6 in Action x IPv6World: Asia

研討會的目的，是繼香港互聯網協會於2011年6月的「啟動IPv6!」研討會圓滿舉行後，進一步推廣互聯網規約版本6(IPv6)的應用。活動邀請了亞太區及國內知名講者，分享成功推行IPv6的經驗個案，並探討IPv6對互聯網的持續發展所帶來的創新和經濟機遇。



Asia Smartphone Apps Summit cum Award Ceremony

The Asia Smartphone Apps Contest drew over 200 entries submitted by eight Asian countries and regions. Nine outstanding finalists were selected from the categories of advertising and marketing, games and edutainment, and creative lifestyle. Winners were announced during the Asia Smartphone Apps Summit and finalists were given the chance to showcase their outstanding apps.

亞洲智能手機應用程式高峰會暨頒獎典禮

「亞洲智能手機應用程式大賽」本年度合共收到超過200份作品，參賽者分別來自8個不同亞洲國家和地區。經嚴格評審後，9份作品分別入圍「廣告與營銷組」、「遊戲、教育及娛樂組」及「創意生活組」三甲名單。比賽得獎結果於「亞洲智能手機應用程式高峰會」上正式宣佈，場內同時展示了各項優勝作品，讓得獎者有機會向業界進一步介紹自己的創作。



DNSSEC.Asia Summit 2012

Organized by Internet Society Hong Kong, Cyberport, Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN) and Network Startup Resource Center (NSRC), this summit was the largest DNS Security Extensions (DNSSEC) event ever held in Hong Kong regarding the security of certain kinds of information provided by the Domain Name System (DNS) as used on IP networks. The summit, designed for executives, managers and engineers, discussed how best to safeguard the Internet for the exchange of information at all domain levels. International experts, including Phil Regnaud and Hervey Allen from the NSRC, Warren Kwok from the Professional Information Security Association and Richard Lamb at ICANN, delivered insightful speeches to the participants.

DNSSEC.Asia Summit 2012

活動由香港互聯網協會、數碼港、網際網路名稱與號碼指配組織(ICANN)及網路起步資源中心(NSRC)聯合舉辦，為香港歷來最具規模的《DNS安全擴充協議》(DNSSEC)峰會。是次活動以域名系統保安為主題，並邀請了多位世界級專家擔任主講嘉賓，包括NSRC代表Phil Regnaud先生與Hervey Allen先生、香港專業資訊保安協會郭榮興先生及ICANN代表Richard Lamb先生，向參與活動的行政人員、管理級人員和工程師分享如何確保透過互聯網傳遞資訊的安全性。



PMI HK Asia Pacific Project Management Congress 2012

This congress was organized by the Hong Kong Chapter of the Project Management Institute, under the theme "Maximizing Business Benefits in a Dynamic & Changing Environment". It provided an opportunity to network and share, as well as to learn from industry experts who discussed the value of leveraging project management as a core competency and shared insights into the successful application of Project Management (PM) concepts, methodologies and techniques. Relevant case studies were offered on enhancing business performance under the current fluctuating and "risky" global environment.



Games for Change Meetup

Organized by Cyberport, this event was held to focus on gaming's potential to transcend entertainment and affect greater social change. The gathering served as a casual networking opportunity for NGOs and professionals in the digital game and multimedia industries, with two prior winners of the Asia Pacific ICT Awards invited to speak. Dr Raymond Tong, Associate Professor in Biomedical Engineering at the Hong Kong Polytechnic University, discussed his award-winning KineLabs project to aid elderly stroke patients in recovering their motor skills through 3D virtual games. Mr Andrew Pang, Managing Director of Leovation Limited, discussed the application of advanced motion sensing and augmented reality technologies in connecting people, play and healthcare.



2012亞太地區項目管理大會

是次大會由項目管理專業學會香港分會主辦，以「掌握變化 創造價值」為主題，為參與人士提供一個開拓網絡、交流分享和互相學習的寶貴機會。會內，主講嘉賓介紹了項目管理的應用概念、方法和技巧，並透過相關案例，說明在現時變幻莫測且「危機」處處的國際大氣候下，如何憑藉卓越的項目管理把握機遇，令業務更進一步。

Games for Change 午後茶聚

數碼港主辦的Games for Change 午後茶聚，旨在為非政府機構和數碼遊戲及多媒體業界專才提供一次優閒輕鬆的交流機會，共同開發遊戲潛能，寓娛樂於推動社會。活動請來「亞太資訊及通訊科技大獎」兩位得主，香港理工大學生物醫學工程副教授湯啟宇博士和利奧媒體創意有限公司董事總經理彭煒旻先生主講，分享科研成果。湯博士研發 KineLabs 應用軟件，透過 3D 虛擬遊戲，幫助中風長者回復運動機能；彭先生則致力研究先進體感和擴增實境科技 (AR)，融合遊戲與健康概念。

For Youth & Students

The Centre's goal of nurturing IT talent includes youth-based programmes to educate students in the fundamentals necessary for a future career in the ICT field and help recent graduates get their start in the industry. The Centre helped a number of university students and graduates gain valuable job experience and hands-on training through ten internship placements filled through the eHealth Record Internship Pilot Programme, and 20 placements overseas through the Hong Kong-Shanghai ICT Internship Programme 2012.

To inspire innovation in the next generation and pave the way for them to enter the ICT profession, the Centre has organized a number of competitions for young people. During the year in review, these competitions attracted more than 1,200 participants. Territory-wide competitions and international contests include the Hong Kong Youth 3D Animation Competition 2012, a series of competitions under the Hong Kong Joint School Electronics and Computer Society, Mini Underwater Robot Fun Day 2012, Hong Kong International Science Fair 2012 and InfoMatrix Hong Kong 2013. Many achieved success even further afield, such as the 2011 Hong Kong Youth 3D Animation Competition winner, which won Third Prize in the IT Challenge 2012 in Melbourne, Australia, in July 2012.

eHealth Record Internship Pilot Programme 2012

With funding from the Hospital Authority, Cyberport launched the eHealth Record (eHR) Internship Pilot Programme. The goal of the programme was to provide practical experience for fresh graduates in healthcare-related or IT disciplines, training in the deployment of electronic medical record and electronic patient record systems, and experience in eHR-related activities that can enhance health informatics capacity in Hong Kong. The programme offered a sponsored six-month placement.



During the pilot programme, ten placements were offered in different organizations, including Axiom Science Corporation Limited, Caritas Information Technology Advancement Centre, Joy Aether Limited, Mobigator Technology Group Ltd, St Teresa's Hospital, and the Altrinion Group Limited.

青年及學生活動

知識及人才發展中心一直致力培育年青人，幫助他們裝備 ICT 行業的基礎知識，並成為應屆大學畢業生的就業跳板，鼓勵他們投身 ICT 行業，發揮所長。年內，中心舉辦的「電子健康記錄職前實習計劃」和「滬港資訊及通訊科技短期實習計劃 2012」分別提供 10 個和 20 個名額，讓各位在學的大學生或畢業生參與實習，爭取寶貴的 ICT 工作經驗。

為啟發年青人的創意和鼓勵有志之士投身 ICT 行業，中心年內為年青一代籌辦了一連串的本地和國際級比賽，包括「香港青少年 3D 動畫創作大賽 2012」、「香港聯校電子及電腦學會的一系列比賽」、「水底機械人親子同樂日 2012」、「香港國際科學展覽 2012」及「InfoMatrix 機械人比賽 2013」等，合共吸引超過 1,200 名年青人參加。事實上，中心在歷屆比賽中均見證不少年青人更進一步的成長和成功，例如「香港青少年 3D 動畫創作大賽 2011」的優勝者在 2012 年 7 月榮獲澳洲墨爾本「IT Challenge 2012」的季軍，成績令人鼓舞。

電子健康記錄職前實習計劃 2012

在醫管局的撥款下，數碼港推出了「電子健康記錄職前實習計劃」，旨在為修畢醫療保健或 IT 相關課程的應屆畢業生提供實習機會。在為期六個月的實習過程中，實習生接受電子病歷和電子病人記錄系統的相關培訓，並體驗電子健康記錄的實際應用，以進一步推動香港醫療電子化。

是次實習計劃由多個機構提供共 10 個名額，參與機構包括 Axiom Science Corporation Limited、明愛資訊科技創建中心、喜悅導體有限公司、慕達科技集團有限公司、聖德肋撒醫院，以及泉源科研集團。

Hong Kong-Shanghai ICT Internship Programme 2012

From June to August 2012, Cyberport partnered with established ICT companies to offer internships in their Shanghai offices to qualifying students from Hong Kong. Interns received mentorship, on-the-job training and evaluation of their performance, as well as the opportunity to build friendships and network with an eye towards future career development.

Participants in 2012 included 20 students from five major universities, including the University of Hong Kong, Chinese University of Hong Kong, Hong Kong University of Science and Technology, City University of Hong Kong and the Hong Kong Polytechnic University. They were placed in internships with companies such as Cisco System, Concept Art House, EMC, IBM, Microsoft and Shui On Land.

滬港資訊及通訊科技短期實習計劃2012

2012年6月至8月期間，數碼港與多間知名ICT公司合作，為合資格的香港大學生在上海提供實習機會。參與公司的上海辦事處為各同學提供個人指導和在職培訓，評估各人表現，並協助各同學在業界建立人際網絡，為未來事業發展做好準備。

本年度的實習計劃共招收了20位學生，他們分別來自香港大學、香港中文大學、香港科技大學、香港城市大學及香港理工大學，並獲派往思科系統、概念藝術屋、EMC、國際商業機器、微軟及瑞安房地產等公司實習，獲取寶貴的工作經驗。



School-Company-Parent Programme

Created by the Young Entrepreneurs Development Council, the School-Company-Parent (SCP) Programme nurtures entrepreneurial spirit in students and gives them positive momentum towards future career development. Through the programme, the Centre has introduced students at its partner school, the Lingnan Dr Chung Wing Kwong Memorial Secondary School, to the potential of a career in the ICT sector.

Six consecutive workshops were held during the programme, each with a different theme. Students received valuable experience in career-building activities, such as classroom games, mock interviews and trade booth creation, as well as advice from professionals on career research, planning and development, and a learning tour at Cyberport. A sharing session with a local entrepreneur and Cyberport incubatee also offered valuable first-hand insight into ICT entrepreneurship in Hong Kong.

For its participation in the SCP Programme, Cyberport received "Best Performance of School-Company Partnership 2011-12" and "Great Entrepreneurs Spirit" awards.

商校家長計劃

「商校家長計劃」由青年企業家發展局創辦，旨在培養學生的企業精神，積極為明日事業發展打好基礎。中心透過參與這個計劃，向合作學校嶺南鍾榮光博士紀念中學的同學介紹了關於ICT業界發展的出路。

為了讓同學認識職場世界，中心共舉行六個不同主題的工作坊，內容包括課室遊戲、模擬面試及展銷攤位創作等寓教於樂的活動，並邀請專業人士為同學分享如何選擇行業，為事業發展鋪路等實用知識。此外，同學亦有機會親臨參觀數碼港，與數碼港受培育公司進行分享交流，了解本港ICT企業家的創業心得。

數碼港憑藉參與「商校家長計劃」，榮獲「2011至2012年度最佳商校伙伴獎」及「優秀企業精神獎」，努力備受肯定。



Support to the Year-long Campaign of Hong Kong Joint School Electronics and Computer Society

Cyberport partnered with the Hong Kong Joint School Electronics and Computer Society (JSECS) to co-organize a campaign to promote ICT awareness among students and young people. The campaign included workshops, seminars, the Hong Kong Outstanding IT School Award 2012 (HKOITSA), and the 23rd Hong Kong Joint School Electronics and Computer Exhibition, a two-day exhibition from 8 to 9 August 2012, showcasing shortlisted entries from the HKOITSA. The judging panel and the public were invited to visit and cast votes in support of innovative entries selected from more than 300 submissions from secondary school students. These creative entries included an image reader for the visually impaired, a centralized electronic bill management platform, and washroom vacancy indicator. Cyberport later extended the showing to its Exhibition Gallery in September, with all finalists on display.

Other events held during the year-long campaign included a sharing session for the Joint School Short Film Exchange Programme and the Inter-School Information Technology Quiz 2012 Final.



支持香港聯校電子及電腦學會的全年計劃

年內，數碼港與香港聯校電子及電腦學會合辦了一連串活動，向學生及青少年推廣ICT知識。除了一系列的工作坊和研討會，亦舉辦了「香港傑出資訊科技學校競賽2012」。比賽合共收到超過300份來自中學生的創意發明，經遴選後，部分作品於2012年8月8至9日連續兩日在第23屆「香港聯校電子及電腦展」公開展出，讓評委及參觀者投票選出心儀作品。獲展出的作品包括輔助視障人士的圖像顯示器、中央電子賬單管理系統，以及洗手間閒置情況指示器等，無論創意和水準均備受讚賞。同年9月，數碼港將展覽移師至園區內的展覽廊舉行，展出所有決賽入圍作品，再一次肯定各同學的設計概念和創意。

年內，中心還舉辦了多項其他活動，包括「聯校短片製作交流計劃」分享會及「全港校際生活科技問答比賽2012」決賽等。

Hong Kong Youth 3D Animation Competition 2012

Now in its fifth year, the Hong Kong Youth 3D Animation Competition's 2012 theme was "My Neighbourhood". The competition featured a wide range of enrichment activities and support for participants, including local author and illustrator Jeffrey Lau's seminar "How to Make a Story Board" on 7 July 2012, a training workshop on 3D software, and knowledge sharing with an industry professional. The Centre also provided 3D rendering services via the Cyberport cloud platform, solving the issue of long rendering time and allowing contestants to create with greater efficiency and higher quality.



Education 2.9 Conference: "Next Step in e-Learning Revolution"

Revolutionary developments in the ICT industry have brought about a fundamental and major shift in the field of education. Held in February 2013, this conference focused on the development and trends in e-Learning, and attracted 250 participants including teachers, students, parents, ICT industry professionals and e-Learning practitioners.



香港青少年3D動畫創作大賽2012

2012年舉辦的第5屆「香港青少年3D動畫創作大賽」以「我的社區」為主題。中心特別在比賽期間舉行一連串增值活動，包括於2012年7月7日邀請本地知名漫畫家劉雲傑先生於「分鏡技巧講座」現身分享，並舉行3D軟件培訓工作坊和業界人士分享會等，以提升青少年的3D動畫製作技巧和知識。此外，參加者亦可以透過數碼港雲端平台進行3D動畫渲染，節省時間之餘，亦有助提升製作效率和作品質素。

教育2.9：「電子學習多面睇：探討如何迎接電子學習時代的來臨」

ICT行業發展一日千里，教育界因而亦面臨重大改革。是次會議於2013年2月舉行，集中討論電子教學的發展和趨勢，吸引超過250位教師、學生、家長、ICT業界專才，以及電子學習內容與服務供應商參加，共同為迎接教育界新時代準備。

Hong Kong International Science Fair 2012

This international science project competition aims to bring the world's best science students together and to promote intercultural dialogue and cooperation through the involvement of students and teachers from many different countries. With the theme "Be Innovative, Be Energetic", the two-day fair brought 58 student teams from 22 countries to Cyberport.



Cyberport Robotics Workshop

In summer of 2012, over 200 students were divided into groups and received hands-on training in assembling their own robot sets. The event aimed to cultivate youth's creativity in learning about the mechanics in robotics and its applications.



香港國際科學展覽2012

這個為期兩日的國際性科學比賽以「科萃龍騰、創意啟航」為主題，旨在促進國際間的合作和文化交流。活動雲集世界各地的少年科學精英和學校教師，吸引了58支來自22個國家的學生隊伍參加。

數碼港暑期工作坊：創意機械人

在2012年暑假期間，超過200位同學根據導師詳盡指導，在交流學習中實踐創作理念，設計出各具特色的機械人。是次工作坊旨在培養青少年對學習機械人的動力原理的興趣及創意。

For The General Public

Over the years, the Centre has joined hands with numerous organizations to support initiatives that bridge society's digital divide and pave the way for all citizens to enjoy the advantages offered by technology, as well as helping provide NGOs with the technological resources required to assist groups in need. In one such effort, the Centre improved Cyberport's corporate website in terms of accessibility, earning the Internet Professional Association's Web Care Jade Award in response. These efforts taken together have granted greater ICT access to persons with disabilities, helping them better integrate into Hong Kong's information society.

As part of its mission to move Hong Kong forward as a knowledge-based and digital-inclusive society, Cyberport welcomes visitors from all communities and all walks of life, from overseas ICT delegations to local senior citizen groups and, of course, the fresh-faced young people who will be the next generation in ICT talent. To meet these intertwined goals, the Centre hosts both occasions for ICT professionals to collaborate and exchange knowledge, and programmes designed to strengthen the ties between the public and the digital community.

During the review period, the Centre arranged over 280 visits, reaching over 6,700 visitors from different communities, educational institutions and countries/regions.

公眾活動

多年以來，數碼港一向提倡數碼生活普及化，秉承這項宗旨，知識及人才發展中心積極與包括非政府機構在內的不同團體合作，為有需要的社群提供資源配套，讓廣大市民可以享受到科技帶來的便利。近年數碼港網站推行的無障礙改革，正是促進資訊普及、科技共融的措施之一。改革後的網站方便傷健人士瀏覽，獲互聯網專業協會頒發「網路無障礙優異網站獎—翡翠獎」，為中心推動數碼共融工作帶來積極作用。

此外，為推動香港成為數碼共融的知識型社會，數碼港不時接待不同團體到園區參觀，讓各界接觸最新資訊科技。年內，中心代表數碼港接待的團體遍及各個階層，由海外業界代表到一般市民大眾，由敬老團體到青年組織都包括在內。參觀活動內容亦各具特色，例如為ICT專才提供合作和交流的機會；讓社區團體親身體驗數碼科技，務求讓社會各界都有機會認識和接觸ICT。

年內，中心合共舉辦超過280次園區參觀活動，接待超過6,700位來自不同社區組織、教育機構等的訪客，以及不同國家或地區人士。





Delivering cutting-edge technology to fuel the growth of the ICT industry

提升ICT技術，引領業界走在最前

Mission

Bring cutting-edge industry tools and knowledge to Hong Kong in order to develop a diversified technology-oriented local industry with a global outlook and network.

Provide state-of-the-art hardware and software facilities to ICT and digital entertainment practitioners.

使命

將業界尖端技術與知識引入香港，務求以全球化的視野和網絡推動本地科技產業作多元化發展。

為ICT業界及從事數碼娛樂事業的公司提供先進的硬件配套及軟件支援。

The Technology Centre is dedicated to bringing cutting-edge industry tools and knowledge to Hong Kong in order to develop a diversified technology-oriented local industry with a global outlook and network. Since its inception in 2003, the Technology Centre (formerly the Digital Media Centre) has supported local businesses through the investment of high-end production equipment, as well as the production of videos, films, animations and game content for online platforms.

The Centre is especially invested in its role in the adoption of state-of-the-art technology for cloud computing, digital entertainment, mobility solutions and social media. Due to their rapid ongoing development, these four fields represent a growing wealth of opportunities for ICT entrepreneurs.

Technology Initiatives

During the review period, the Centre put forward a number of initiatives to enhance its offerings to the ICT community in Hong Kong, focused primarily on the fields of cloud computing and digital entertainment development.

科技中心致力將業界尖端技術與知識引入香港，務求以全球化的視野和網絡推動本地科技產業作多元化發展。自2003年成立以來，科技中心（前身為數碼媒體中心）一直透過投資高端生產設備，支持本地企業製作短片、電影、動畫和為網上平台創建遊戲內容。

科技中心一直透過加強推動雲端科技、數碼娛樂、流動方案及社交媒體四方面的先進技術應用，進一步協助本地ICT企業，在這四個發展一日千里的範疇中捕捉機遇。

科技應用措施

年內，科技中心推行了一系列措施，為本港ICT業界作出更多貢獻，當中以雲端科技及數碼娛樂作為重點發展範疇。

Cloud Computing

Cyberport has developed the Cyberport Cloud Computing Trial Platform since July 2011, offering a scalable and flexible simulation environment in which ICT professionals could experience and experiment with cloud technology before adoption. A year later, Cyberport established the first Hong Kong OpenStack User Group, and in December 2012 co-hosted with Rackspace a 4-day training session on the fundamentals of OpenStack cloud technologies, providing an open platform which is widely adopted by suppliers, education

organizations, and business sector and training opportunities for ICT professionals to acquaint themselves with these technologies and to develop and test scenarios.



The success of these trial platforms has been recognized within the ICT industry, with 26 companies registered for the Cyberport Cloud Computing Trial Platform as of March 2013 and coverage of Cyberport's innovative approach to cloud technology by Canonical. In conjunction with Cyberport's membership in the Asia Cloud Computing Association (ACCA), which examines demand for the technology among Hong Kong's SMEs and consults with developers and experts internationally, this serves as confirmation that cloud computing is and will remain an important technological focus for Cyberport.

Cyberport actively participates in the ACCA's SMEs working group to estimate the level of demand for cloud services across the SME segments of the Hong Kong economy. This allows the digital hub to focus on the development of the ecosystem of government support, information and support access, and new technology required for mass SME adoption of cloud computing.

Considerable effort has been put into driving cloud adoption within the community. In early 2013, Cyberport participated in a joint project with the Hong Kong SAR Government to prepare, review, comment and finalize the Practice Guide for Procuring Cloud Services. This helps SMEs understand what cloud computing is and the benefits and risks they may encounter in incorporating cloud computing into their operations.

雲端運算

自2011年7月推出「數碼港雲端科技試驗平台」起，數碼港一直積極為ICT專才提供具靈活性及具規模的模擬環境，讓他們可在正式採用雲端科技前先行試用及體驗其優點。一年多後，數碼港於2012年12月聯同Rackspace合辦了為期四天的訓練課程，向參加者介紹OpenStack雲端技術的基礎知識。OpenStack是一種開源雲端軟件，備受服務供應商、學術機構和商界廣泛應用。為鼓勵本地專才早著先機，集思廣益，數碼港亦成立了香港首個OpenStack用戶群組。透過以上種種行動，數碼港希望能為ICT專業人士提供開放平台，讓他們透過培訓掌握相關技術知識，有機會參與開發工作和進行場景測試。

這些試驗性質的平台，成功獲得ICT業界的積極響應和認同。截至2013年3月，總共有26間公司登記成為「數碼港雲端科技試驗平台」用戶，而國際著名開源軟件發展支援公司Canonical亦曾就數碼港在推行雲端科技方面的創新發展作出介紹。此外，數碼港亦加入了亞洲雲運算協會(ACCA)，這協會主要研究香港中小企業對雲端科技的需求，並與全球的開發商及專家就此積極展開討論，反映數碼港從現在以至將來，均高度重視雲端運算科技的發展。

數碼港積極參與ACCA的中小企業關注小組事務，評估香港經濟在中小企業層面對雲端服務的需求程度，以助本地數碼業界集中資源發展出一套完善系統，讓中小企業在應用雲端運算科技上能夠得享政府支援，並獲取所需的資訊及新技術。

此外，數碼港亦一直不遺餘力加強雲端科技在本地社群的應用。在2013年初，數碼港便與香港特區政府合作，參與編撰《採購雲端服務的實務指南》的籌備工作，並就內容作出檢討、提供意見及作最後校閱。這本指南協助中小企業加深認識雲端運算科技，同時了解在業務中採用雲端科技所帶來的優勢及潛在風險。

Digital Entertainment

Digital Cinema Exchange (DCX)

Since the launch of Digital Cinema Exchange (DCX) in October 2009, Cyberport has pursued the expansion of the DCX network and service. As of March 2013, 118 out of Hong Kong's 182 digital screens are connected to the DCX network, and the public has enjoyed 21 live events delivered by DCX. These include Japanese, Korean and local pop concerts such as Hamasaki Ayumi Countdown Live in December 2012, live local music festivals like the Hong Kong Asian-Pop Music Festival in March 2013, and live international coverage of 3D soccer matches like the UEFA Champions League final in May 2012, and Barclays Premier League from September to December 2012.

In March 2013, Cyberport organized the HK Asian-Pop Music Festival 2013 Business Forum to discuss the business opportunities brought about by DCX services and successful live events with industry professionals from Asia's music sector, new media and new distribution channels. The proven potential of the DCX network to reach the public in more innovative ways than ever before only encourages the Centre in its ongoing commitment to expanding this powerful digital entertainment tool.



數碼娛樂

數碼電影交換平台 (DCX)

自2009年10月「數碼電影交換平台」推出以來，數碼港一直積極開拓平台的合作網絡，同時提供更多元化的服務。截至2013年3月，全港182個數碼放映廳中便有118個連接到「數碼電影交換平台」，為全港觀眾現場直播了21場精彩節目。這些節目種類豐富，包括日本、韓國以至本地的流行音樂盛事，例如於2012年12月直播日本歌手濱崎步的跨年演唱會，以及2013年3月舉行的香港亞洲流行音樂節；體育節目方面，該平台為全球各地舉行的足球賽事進行多場3D現場直播，包括於2012年5月現場直播歐洲足球冠軍聯賽決賽，以及於2012年9月至12月期間直播巴克萊超級足球聯賽多場賽事。

而在2013年3月，數碼港舉辦了「香港亞洲流行音樂節2013商貿論壇」，向亞洲流行音樂界、新興媒體及新興廣播渠道的娛樂界專才，介紹過往經由「數碼電影交換平台」直播的節目，藉以尋求合作機遇。透過「數碼電影交換平台」，本地觀眾可享受前所未有的娛樂新體驗，其直播成果更證明了平台具備強大的發展潛力，加強了科技中心對持續提高平台效能的決心，期望以新科技進一步推動數碼娛樂產業發展。

Digital Cinema Exchange (DCX) 數碼電影交換平台

118

digital screens are connected to the DCX network

118個數碼放映廳已連接到DCX平台

21

live events transmitted via DCX network

21場節目透過DCX平台直播

2012 Shanghai-HK Stereoscopic 3D Video Competition

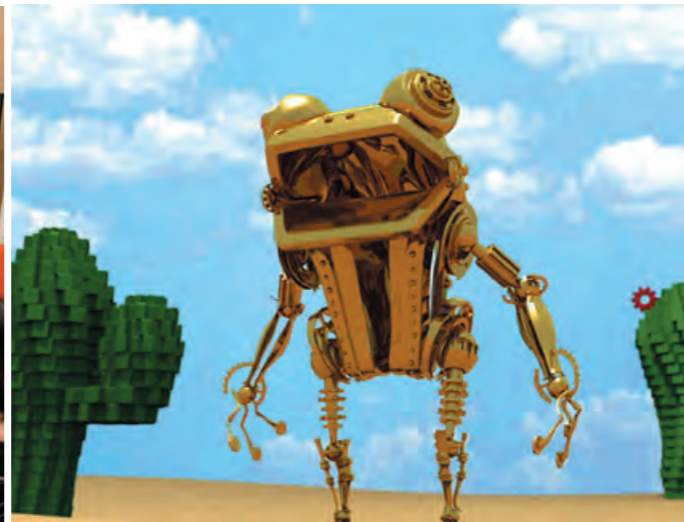
As part of its goal to promote the adoption of stereoscopic 3D (S3D) imaging technology in film-making, Cyberport co-organized with Shanghai's Knowledge and Innovation Community (KIC) the 2012 Shanghai-HK Stereoscopic 3D Video Competition from August 2012 to January 2013. With support from the Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute (ASTRI), the Technology Centre can take advantage of real-time 2D to 3D technology to encourage more students to submit their non-3D animation for real time conversion for review and judging. The Technology Centre also helped participants hone their skills with the S3D Live Action Production and Animation Workshop. The best three works were selected from a total of 33 shortlisted entries by a judging panel consisted of industry professionals from Hong Kong, Shanghai and Japan.

One team from the same competition of 2011, "SouP", also received additional recognition when in December 2012 it was awarded the Time Special Prize by Time Magazine for "Hawkie & Froggie", its entry to the Knowledge Capital Award ver.0 Asia Student Creative Exchange in Osaka.

2012滬港立體3D創作大賽

數碼港一直致力推廣立體3D影像技術在電影製作方面的應用，為此，數碼港與上海創智天地於2012年8月至2013年1月期間合辦了「2012滬港立體3D創作比賽」。為鼓勵更多學生參賽，科技中心在香港應用科技研究院(ASTRI)的支援下，利用2D-3D實時轉換技術，協助將學生提交的非3D動畫進行實時轉換以供評審。此外，科技中心亦透過舉辦「立體三維實景及動畫製作工作坊」，以提升參加者的技術水平。比賽評審方面，評判團由香港、上海及日本的業界代表組成，他們從芸芸參賽作品中挑選了33份入圍作品，最後再選出三個最出類拔萃的優勝佳作。

此外，在2011年的同項比賽中勝出的其中一支隊伍「SouP」於2012年12月在大阪舉行的「Knowledge Capital Award ver.0 Asia Student Creative Exchange」中，其作品《Hawkie & Froggie》獲《時代雜誌》頒發「Time Special Prize」，成績令人鼓舞。



Digital Cinema Projector Training

Cyberport also helps coach the cinema technicians to equip with the best digital cinema projector operation skill with a 4-day Digital Cinema Projector training course, co-organized with GDC Technology Limited in September 2012, in order to provide an intensive technical and hands-on instruction on the operation and maintenance of digital cinema projectors.

「數碼影院放映機」操作培訓

另外，數碼港亦於2012年9月聯同環球數碼創意科技有限公司合辦了為期四天的「數碼影院放映機」操作培訓課程，為戲院技術人員提供密集式技術培訓及實用指引，讓他們掌握這些先進放映機的操作技巧及保養知識。

"The Cutting-edge New Media Technology for TV and Digital Cinema" Seminar

In March 2013, the Technology Centre organized a seminar entitled "The Cutting-edge New Media Technology for TV and Digital Cinema", promoting new media technology in the digital entertainment industry.

Mobility Solution

With support from Cyberport, the Hong Kong Wireless Technology Industry Association (WTIA) frequently organized seminars and events, including the Safe WiFi Campaign, Mobile Cloud & Smartphone Forum 2012, and BlackBerry Jam Session, to facilitate the development of wireless technology in Hong Kong. In 2012, Cyberport funded the WTIA in setting up a unique must-visit destination within Cyberport: the Mobility Experience Centre (MEC). Scheduled to open in April 2013, the Centre will allow local and overseas visitors to experience innovative mobile applications hands-on and learn more about current technologies in an integrated, life-like manner.

Social Media

The Centre also collaborated with universities and research institutions such as the Hong Kong University of Science and Technology NIE Social Media Lab through trade shows, seminars and other sales-driven activities to drive the commercialization of Social Media and CyberPhysical technologies to the event organizers and content providers through the use of smart phones and tablets. This represents an important achievement in Cyberport's mission to nurture the next generation of ICT talent and encourage the commercial adoption of new technologies.



「The Cutting-edge New Media Technology for TV and Digital Cinema」的專題研討會

在2013年3月，科技中心舉辦了名為「The Cutting-edge New Media Technology for TV and Digital Cinema」的專題研討會，向數碼娛樂產業人士介紹媒體科技的最新發展。

流動方案

在數碼港支持下，香港無線科技商會在今年內舉辦了多個專題講座及活動，包括「Safe WiFi Campaign」活動、「移動雲計算與智能手機論壇2012」和「BlackBerry Jam Session」活動，促進無線科技在香港的發展。此外，香港無線科技商會亦在數碼港的撥款下，在2012年成立了香港移動體驗中心，成為數碼港社區內一個別具特色的參觀設施。該中心將會於2013年4月起開放予本地大眾以至海外遊客參觀，讓他們透過生活化的展覽，親身感受創新的流動科技應用程式如何提高生活質素，並了解現今科技發展新趨勢。

社交媒體

年內，科技中心繼續與包括香港科技大學NIE社群媒體研究中心在內的大專院校組織和科研機構積極合作，透過參與商貿展覽、研討會及其他銷售推廣活動，向活動舉辦機構及內容供應商推廣社交媒體及網宇實體系統科技在智能手機及平板電腦上的應用，以推動相關技術邁向商品化。這些活動反映數碼港在履行培育新一代ICT業界人才的使命，以及推動新興科技在商界普及使用的付出和努力。



Mission

Develop, manage and maintain the Cyberport campus and facilities, including the provision of office space, infrastructure and essential services designed to meet the specialized technological needs of ICT companies.

Provide an environment that is inspirational, creative and conducive to the pursuit of tenants' individual objectives, and also meets their concerns regarding safety and sustainability.

Create and nurture a self-sufficient creative community on the Cyberport campus to serve as a backbone in Cyberport's mission of becoming Asia-Pacific's leading ICT hub.

使命

發展、管理及保養數碼港園區及其設施，包括為ICT公司提供各種合適的辦公室、設備和所需服務，以滿足ICT公司的專業科技需求。

確保園區環境能啟發思維，適合租戶發展業務，並符合安全和可持續發展的原則。

在數碼港園區孕育一個不假外求的創意社區，鞏固數碼港在亞太區ICT樞紐的領導地位。

Optimizing services and facilities for an innovative ICT community 完備設施及服務， 孕育ICT社區茁壯成長

The Campus Development Centre is responsible for the development, management and maintenance of the Cyberport campus and its facilities. The Centre's mission is to provide ICT companies and visitors with a working environment that is conducive to their needs and their individual objectives. This includes the leasing of office space designed to meet the technological needs of ICT businesses, facilities that allow entrepreneurs and executives to relax, interact and network, and services ranging from basic security and housekeeping to the organization of events and conferences, which always meet the most stringent of professional standards.

Great care is taken to ensure that the Centre's services are safe, sustainable and environmentally conscious. The Centre has initiated a wide variety of green reforms to reduce Cyberport's carbon footprint and support a better environment for Hong Kong, including waste recycling, energy efficiency initiatives and green roofing.

The campus also includes The Arcade, Cyberport's avant-garde shopping mall and venue for a wide range of ICT and leisure events, as well as the on-site hotel Le Méridien Cyberport.

園區創建中心負責數碼港園區設施的發展、管理和保養，為ICT公司及訪客提供合適的工作環境，當中包括ICT公司業務發展所需的辦公室和科技設備，讓企業家和行政人員在園區內交流連繫的公共空間。中心亦提供完善專業的服務，由保安、清潔等基本項目，到舉辦活動、籌辦會議等配套均一應俱全。

另外，為確保園區服務安全可靠，並符合可持續發展的環保原則，園區創建中心年內推行了一系列環保措施，包括鼓勵廢物回收、提倡能源效益，以及安裝綠化屋頂等等，務求減低數碼港的碳排放量，為建立綠色香港出一分力。

園區內亦有設計時尚的數碼港商場，可作為舉辦各類ICT及休閒活動的場地，以及環境優美的數碼港艾美酒店，提供多元化服務。

CAMPUS DEVELOPMENT CENTRE 園區創建中心

During the year under review, the Centre successfully improved areas of the Cyberport campus to provide better service, including an expansion of Smart-Space and the Cyberport corporate office, and other renovations throughout the campus. Major constructions included the Mobility Experience Centre, which showcases advanced mobile technologies and solutions. Throughout the year, the Centre also instituted a number of green initiatives designed to maintain a sustainable campus.

The Cyberport Community

The Cyberport campus is designed to offer an alternative to the traditional clustered skyscrapers of the business community. Low-density, low-rise and aesthetically appealing, the campus offers a relaxing environment that fosters innovation and sparks creativity, while also offering everything that a digital company could require in the competitive ICT marketplace, from an interconnected state-of-the-art broadband network to 100,000 m² Grade A intelligent offices with cutting-edge IT and telecommunication infrastructure.

For the year ended 31 March 2013, the Cyberport community maintained a steady 86% occupancy rate of its lettable office space. This included 130 companies, comprising 95 commercial organizations, 6 non-profit organizations, 1 government department and 28 on-site incubatees.

Over the years, Cyberport has attracted many well-known international ICT companies such as Microsoft, IBM, CISCO and so on. As of March 2013, 43% of Cyberport's 95 office tenants had non-local origins, with 63% of them establishing their first foothold in Hong Kong at Cyberport. Of the office tenants, 68% were SMEs. During the year, Cyberport's office tenants employed over 5,000 people.

年內，中心積極改善園區服務，包括擴建 Smart-Space 和數碼港管理有限公司辦公室，以及其他多項園區翻新工程等等。當中香港移動體驗中心為重點項目，工程完成後將會用作展示最新流動科技和服務方案。另外，我們亦於本年度推行多個環保計劃，進一步促進園區的可持續發展。

數碼港社區

數碼港園區與摩天大樓林立的傳統商業社區截然不同，樓宇密度和樓層高度相對較低，建築規劃亦講求美學要求，是孕育創新意念的理想天地。園區配備 ICT 行業所需的先進設備，供應面積達 10 萬平方米的甲級智能寫字樓，並以高速寬頻網絡全面覆蓋，具備尖端的資訊科技與通訊基礎設施。

截至 2013 年 3 月 31 日的年度內，數碼港社區寫字樓租用率維持在 86%，當中包括 130 間公司，其中有 95 間商業機構、6 間非牟利機構、一個政府部門和 28 間駐場受培育公司。

多年以來，數碼港成功吸引多間國際知名的跨國 ICT 企業進駐，包括微軟、國際商業機器、思科系統等。截至 2013 年 3 月，數碼港的 95 個商業租戶中，非本地公司佔 43%，當中 63% 以數碼港作為他們登陸香港的首個立足點，而中小企業則佔商業租戶整體的 68%。本年度數碼港的寫字樓租戶合共聘用了超過 5,000 人。

Tenants & Occupancy 租戶及租用率

130 companies

130 租戶

68%

are SMEs

68% 為中小企業

86%

Overall occupancy rate

整體租用率為 86%

Over
5,000 people

employed in the community

超過 5,000 人受僱於數碼港社區

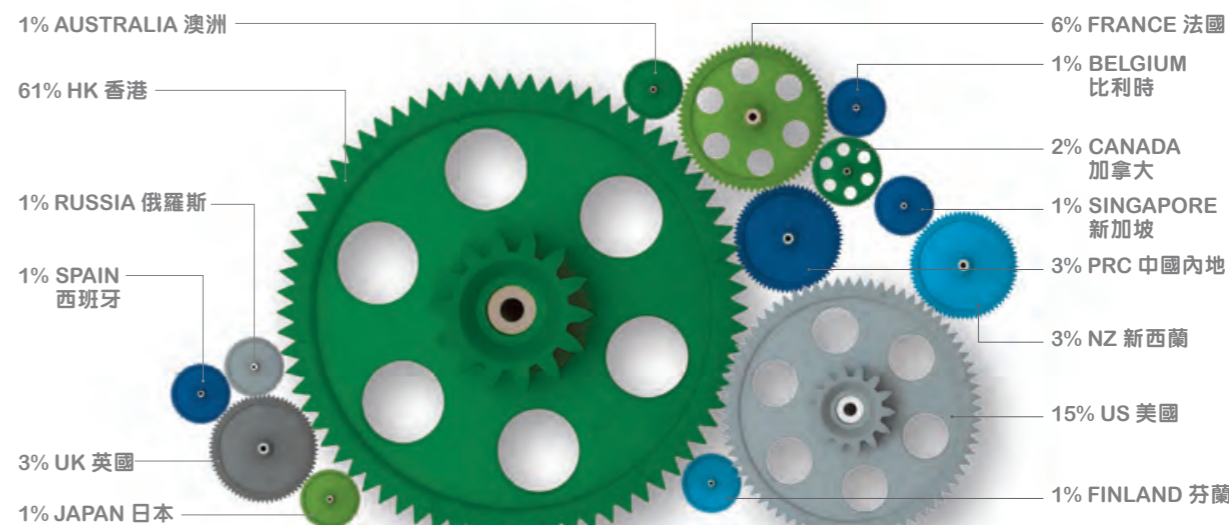
Over
43%

are non-local companies

超過 43% 租戶為非本地公司

Office Tenant Mix (Country/Region)

辦公室租戶分佈 (所屬國家/地區)



CAMPUS DEVELOPMENT CENTRE 園區創建中心**Campus Development****Smart-Space 1**

Smart-Space enables companies to rent ready-built office units on a monthly basis for up to 12 months at a comprehensive fixed price. With 2-5 desks per room, these units are perfectly sized for new start-ups, companies seeking to expand into the Asian and Chinese markets, and existing companies seeking to scale their business.

Smart-Space 2

Smart-Space 1 was launched in 2009 to provide overseas companies and ICT-related technology companies a launching pad to grow or enter the Asian markets. Smart-Space 2 was under construction during the review period, a response to overwhelming industry demand that provides over 971 m² of additional room with three types of work area: rooms, workstations and flexi-space. It also provides rest areas, recreational and networking corners. It was scheduled to launch in June 2013.

Among the wide range of facilities and services provided to users of Smart-Space are open Wi-Fi and high speed wired Internet access, IP phones, use of the Cloud Development Platform, and a complimentary Collaboration Centre service subscription, as well as access to fitness facilities and corporate rates at Le Méridien Cyberport.

Campus Enhancements

During the period under review, the Centre has made numerous upgrades to the campus' facilities and services in order to provide a more satisfying experience and environment for Cyberport tenants and visitors.

園區發展**Smart-Space 1**

Smart-Space租用計劃讓租戶以每月固定的全包租金，租用設備完善的辦公室長達12個月。此類小型辦公室可容納二至五個座位，適合初起步企業租用，亦為計劃開發中國內地或亞洲市場的企業及銳意擴展業務的公司提供理想據點。

Smart-Space 2

Smart-Space 1於2009年推出，為海外公司及ICT相關科技公司提供開發亞洲市場的據點；而Smart-Space 2的興建工程則在本年度繼續進行，計劃額外提供超過971平方米空間，設立辦公室、固定工作站及靈活辦公桌等三種不同工作空間，以應付業界的殷切需求。Smart-Space 2預計於2013年6月落成，竣工後亦會提供休息區、康樂設施及交流場地。

Smart-Space為用戶提供全方位的優質設備及服務，包括開放式無線網絡及高速寬頻網絡、網絡電話、雲端發展平台等等。租戶亦可以免費使用協作中心的企業服務和健身中心設施，以及享有數碼港艾美酒店提供的公司優惠。

園區改善工作

年內，園區創建中心完成多個改善工程，進一步優化數碼港設施及服務，務求精益求精，為租戶和訪客提供更完善的環境。

Corporate Office Expansion

To cope with future development, an expansion and refurbishment of the Cyberport corporate office was carried out from March to September 2012.

**辦公室擴建**

數碼港管理有限公司於2012年3月至9月期間，為辦公室進行擴建及維修工程，以應付未來的發展需求。

Connect-Space

Connect-Space, operated by the Entrepreneur Centre, provides an open-space shared working area free of charge to ICT start-ups and entrepreneurs in the Cyberport community. The renovation and furnishing of Connect-Space were carried out during the review period and completed in December 2012.

Connect-Space

Connect-Space為企業發展中心轄下的計劃，目的是為數碼港園區內的ICT起步公司和企業提供免費開放式共用工作空間。園區創建中心於本年度為Connect-Space進行的維修翻新工程，已於2012年12月完成。





Sea View Terrace Renovation

The Sea View Terrace at level 3 of The Arcade was transformed into an outdoor resting area with comfortable seating and a magnificent view of the South China Sea.

Improved Food & Beverage Services

During the review period, several new food & beverage outlets were introduced to offer Cyberport community members more dining choices while on campus. Additional seating was added to the food court, and existing furniture was replaced with more comfortable and low maintenance designs to improve the overall dining experience. Furniture no longer in use was donated to Friends of the Earth to serve those in need, in line with the Centre's commitment to improving the environment and caring for the community.



海景臺翻新工程

數碼港商場三樓的海景臺經過翻新工程後，現成為園區的戶外休憩空間，配備舒適座椅，讓用戶悠然欣賞南中國海的開揚景色，盡享寫意片刻。

改善餐飲服務

年內，園區餐飲服務推行革新計劃，包括引入多間新餐廳，為租戶及訪客提供更多選擇。美食廣場亦進行環境改善工程，除了增加座位數目，亦將桌椅換成較舒適耐用的款式；而原有桌椅則轉贈地球之友，幫助社會上有需要的人士，貫徹園區創建中心愛護環境及關懷社區的理念。

Serving the Cyberport Community

The Centre's goal of cultivating a self-sufficient creative community requires dedicated attention to the needs and concerns of Cyberport's tenants. This dedication ranges from the provision of basic services such as security, cleaning and maintenance, to the promotion of sustainability and environmentally friendly initiatives for the betterment of Hong Kong as a whole.

Cyberport Tenant Bus Services

In February 2013, bus services for tenants who commute to work at Cyberport were enhanced through the launch of a new route between Cyberport and Mei Foo, and more frequent buses on existing routes to Sheung Wan, Kowloon Tong and Hang Hau. These expanded services connecting to major transportation hubs offer greater convenience to tenants in the planning of their daily commute.



Campus Activities

The Centre organized 12 events and functions throughout the year for Cyberport's tenants, incubatees and Smart-Space users to enjoy, including yoga classes and Happy Hour gatherings. These activities created opportunities for connection and networking with industry players, and encouraged attendees to draw on existing synergies within this creative digital community.

Green Initiatives on Campus

The Centre is always mindful of Cyberport's environmental impact, and has implemented a number of initiatives and programmes with environmental protection as their goal. These range from programmes that benefit the campus and environment alike, including energy efficiency measures and green roofing, to measures that improve the whole community, such as recycling of a wide array of waste materials.

服務數碼港社區

園區創建中心致力建設數碼港成為一個不假外求的創意社區，全方位滿足租戶發展業務的需求。為此，中心除了提供保安、清潔及維修等基本服務，亦不遺餘力推動可持續發展的環保措施，攜手建設更美好的香港。

數碼港租戶專車

為方便租戶往返數碼港，園區於2013年2月新增一條專車路線，連接數碼港和美孚；而原有連接上環、九龍塘及坑口的路線亦加密班次。新服務令園區與香港主要交通樞紐連接更為緊密，為租戶提供便利。

園區活動

園區創建中心全年合共為數碼港租戶、受培育公司及Smart-Space用戶舉辦12個活動和節目，包括瑜珈班和歡樂時光聚會等。活動有助業內人士聯繫交流，進一步提升園內的協同效益。

園區綠化措施

園區創建中心一向關注數碼港在減碳方面的表現。年內，我們繼續積極推行環保工作，包括推行能源效益的措施、安裝綠化天台、回收各類廢物等等，藉以改善園區環境，提倡綠化社會。

CAMPUS DEVELOPMENT CENTRE 園區創建中心

Source Separation of Waste

Source separation of waste has a significant impact on recycling and has become a major focus in the Centre's recent recycling initiatives. Cyberport joined the Environmental Protection Department's Source Separation of Commercial and Industrial Waste programme, and received the "Class of Excellence" Wastewi\$e Label award in recognition of its commitment to environmental protection and waste reduction in December 2012.

Among the waste materials currently recycled by Cyberport are paper, glass and plastic bottles, aluminium cans, cooking oil and so on.



廢物源頭分類

源頭分類對廢物回收尤其重要，亦是園區創建中心近年回收工作的重點。2012年12月，數碼港榮獲環境保護署頒發「工商業廢物源頭分類計劃——卓越級別」減廢標誌，肯定了我們在環保和減廢方面的努力。

數碼港現時回收多種廢棄物料，包括紙張、玻璃樽、塑膠樽、鋁罐和食用油等等。

Power Smart Contest

Since 2006, Friends of the Earth has organized the Power Smart Contest for those who achieve an overall reduction of at least 2% in electricity consumption. During the year under review, Cyberport was 2nd Runner-up for the Power Smart Biggest Unit Saver Award (Property Management) in December 2012, awarded in recognition of a 1,613,971 kWh reduction in electricity consumption.



知慳惜電節能比賽

地球之友自2006年起舉辦「知慳惜電節能比賽」，參加者必須達到減少2%整體耗電量的目標。年內，數碼港於2012年12月榮獲「勁減用量大獎（物業管理組）」季軍，節約達1,613,971度的耗電量。



室內空氣質素

園區創建中心一向致力為租戶和訪客提供優質健康的環境，推出多項措施以確保數碼港的室內空氣質素，表現備受肯定，自2004年起連續多年榮獲「室內空氣質素檢定證書（卓越級）」認證。

Indoor Air Quality

The Centre is responsible for maintaining healthy indoor air quality for the comfort and safety of Cyberport's tenants and visitors. Cyberport has been awarded the Indoor Air Quality Certificate (Excellent Class) every year since 2004 which recognize numerous efforts to ensure Cyberport's indoor air quality.

Efficient Indoor Temperatures

The Arcade at Cyberport supported the Energy Saving Charter on Indoor Temperature Scheme launched by the Hong Kong SAR Government in June 2012. As part of this public initiative, The Arcade pledged to save energy by reducing its dependence on air conditioning and keeping its average indoor temperature between 24 and 26°C during the summer months.

符合效益的室內溫度

為支持香港特區政府2012年6月推行的「室內溫度節能約章」，數碼港商場積極調節適宜的空調溫度，在夏天把室溫維持在攝氏24至26度之間，以節約用電。

Quality Water Recognition Scheme for Buildings

A Certificate for Cyberport 1, Cyberport 2, Cyberport 3 (Core A – F), Cyberport 4 and The Arcade was conferred by the Water Supplies Department of the Hong Kong SAR Government in 2012.

Community-Building Facilities

The self-sufficiency of the Cyberport community is due in part to its state-of-the-art facilities, including The Arcade, Le Méridien Cyberport, The Podium and the campus' associated conference and exhibition facilities.

The Arcade

Located in the heart of Cyberport, The Arcade offers the digital community both a 27,000 m² retail and entertainment complex and an innovative venue for large-scale conferences, exhibition and networking events for the ICT sector. Tenants and visitors enjoy an international mix of fine dining and restaurants, lifestyle shops, an on-site supermarket and state-of-the-art cinema, as well as a centralized gathering place equipped with avant-garde multimedia facilities and open Wi-Fi within the Cyberport campus. This innovative approach to public spaces integrates nature and technology with retail, entertainment and interactive educational/exhibition facilities, offering an example of the potential of a digital inclusive environment.



Robocon Hong Kong Contest 2012: university and tertiary students showcased the robots of their own design and construction at Ocean View Court.

全港大專機械人大賽2012：參賽的大專生於全天候廣場展示其親自設計及製造的機械人。



Weekend Market: offered visitors with unique experience in urban farming and green family entertainment.

週末藝墟：為訪客帶來城市耕種與綠色家庭同樂活動的新體驗。

「大廈優質食水認可計劃」證書

數碼港一座、二座、三座（A至F區）、四座及數碼港商場於2012年獲香港特區政府水務署頒發證書。

社區建設設施

作為不假外求的創意數碼社區，數碼港園區集數碼港商場、數碼港艾美酒店、數碼廣場及各類會議展覽設施於一身，為業界和公眾提供多元化服務。

數碼港商場

數碼港商場位處數碼港的中心地帶，總面積超過2.7萬平方米，是區內大型購物消閒中心，也是ICT業界舉行大型會議、展覽及交流活動的理想場地。商場匯聚國際美食的高級食府、生活時尚零售商舖、大型超級市場、豪華舒適的電影院於一身，並配備先進多媒體設施和開放式無線網絡的園區。這個揉合公共空間、大自然、科技、零售、消閒、互動教育與展覽為一體的設計概念，展現了優質數碼生活的潛能。

CAMPUS DEVELOPMENT CENTRE 園區創建中心**Le Méridien Cyberport**

The hotel Le Méridien Cyberport is a 170-room haven of chic contemporary design and cutting-edge technology perfectly blended with upscale amenities. The hotel is proactive in protecting the environment, and was endorsed by Green Globe Certification in 2012 for advocating sustainability, assisting in saving energy and water resources, and positively contributing to local communities and the environment. The hotel is also one of the winners of the Annual Green Globe Highest Achievement Awards 2012, representing the top performing tourism and hospitality businesses, with the highest number of certification criteria under the globally recognized certification program Green Globe Certification Standard for Sustainable Tourism, in key regions of the world.

數碼港艾美酒店

數碼港艾美酒店融合時尚風格與先進設備，共提供170間配套完善的客房，並以節能環保為主要經營理念之一。酒店於2012年榮獲「綠色環球證書」，表揚其在提倡可持續發展、節約能源和珍惜用水方面的努力及對社會環境的貢獻；同年，酒店亦在世界各大地區之中突圍而出，成為「綠色環球最高成就獎2012」得主之一。該獎項是國際旅遊和酒店業翹楚的象徵，在世界認可的「綠色環球認證標準－持續發展旅遊項目」計劃中評審要求最為嚴謹，是對酒店設備及服務質素的肯定。

